

Isa

Chapter 26

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְשׁוּעָה	לִנּוּ	עֲזָר	עִיר	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	הַזֶּה	הַשִּׁיר-	יֹשֵׁר	הַחֹוֹא	בֵּינוֹם	1
спасење	имамо	тврд	Град	Јудиној	у-земљи	ова	песма	певаће-се	taj	У-дан	
H3444		H5794		H3063	H0776	H2088		H7891	H1931	H3117	
								וְחָלַ:	חֻמּוֹת	יָשִׁית	
								и-бедеме	за-зидове	поставиће	
								H2426	H2346	H7896	

Tada će se pevati ova pesma u zemlji Judinoj; Imamo tvrd grad; zidovi su i opkop spasenje.

פְּתוּחֵי	שְׁעָרִים	וְיָבֵא	גוֹי-	צַדִּיק	שֹׁמֵר	אֱמָנִים:	2
Отворите	капије	и-нека-уђе	народ	праведни	који-чува	веру	
	H8179	H0935		H6662	H8104	H0529	

Otvorite vrata da uđe narod pravedni, koji drži veru.

יִצֵּר	סְמוּךְ	תִּצַּר	וְשָׁלוֹם	שָׁלוֹם	כִּי	בְדָבָר:	3
Ономе-чија-мисао	је-чврста	чуваш	мир	мир	јер	се-узда	
H3336	H5564	H5341	H7965	H7965		H0982	

Ko se Tebe drži, čuvaš ga jednako u miru, jer se u Tebe uzda.

בְּטָחוּ	בֵּיתָהּ	עַד־	כִּי	בֵּיתָהּ	יְהוָה	צוּר	עוֹלָמִים:	4
Уздajte-се	у-Господа	заувек	јер	у-Господу	Господу	Стена-је	вечна	
H0982	H3068	H5704	H5703	H3050	H3068	H6697	H5769	

Uzdajte se u Gospoda doveka, jer je Gospod Gospod Večna stena.

כִּי	הִשְׁחִי	יֹשְׁבֵי	מְרוֹם	קְרִיָה	נִשְׁבָּהָ	יִשְׁפִּילָנָהּ	יִשְׁפִּילָהּ	עַד-	5
Јер	понизио-је	становнике	висине	град	уздигнут	понижава-га	понижава-га	до	
	H7817	H3427	H4791	H7151	H7682	H8213	H8213	H5704	
		אֶרֶץ:	עָפָר:	עָר-	וְיִנְעָנָהּ	עַד-	עָפָר:		
		земље	прашине	до	обара-га	до	прашине		
		H0776	H6083	H5704	H5060		H6083		

Jer ponižuje one koji nastavaju na visini, grad visoki obara, obara ga na zemlju, obraća ga u prah.

תְּרַמְסָנָהּ	רִגְלֵי	רִגְלֵי	עָנִי	פְּעָמָי	דָּלִים:	6
Газа-га	нога	ноге	сиромашних	кораџи	потребитих	
H7429	H7272	H7272	H6041	H6471	H1800	

Te ga gazi noga, noge ubogih, stopala nevoljnih.

אֶרֶץ	לְצַדִּיק	מִיִּשְׁרָיִם	יִשָּׁר	מִעֲגָל	צַדִּיק	תִּפְלָס:	7
Пут	праведникова	је-раван	Праведни	стазу	праведника	равнаш	
H0734	H6662	H4339	H3477	H4570	H6662	H6424	

Put je pravedniku prav, Ti ravniš stazu pravednome.

14 מֵתִים בַּל- יְחִיו רְפָאִים בַּל- יִקְמוּ לָנוּ פָקְדָה וְתִשְׁמִידֵם
и-уништио-си-их походио-си Зато устати неће сенке оживети неће Мртви
[H8045](#) [H1077](#) [H7496](#) [H2421](#) [H1077](#) [H4191](#)

וְתֹאבֵד וְזָכַר כָּל- לָמוֹ:
и-истребио-си помен сваки њихов
[H2143](#) [H3605](#) [H0006](#)

Pomreše, neće oživeti, mrtvi budući neće ustati, jer si ih Ti pohodio i istrebio, zatro svaki spomen njihov.

15 יִסְפָּתָ לְגוֹי יְהוָה יִסְפָּתָ לְגוֹי רַחֲקָתָ כָּל-
све проширио-си прославио-си-се народ умножио-си Господе народ Умножио-си
[H3605](#) [H7368](#) [H3513](#) [H3254](#) [H3068](#) [H3254](#)

קְצוּיֵי אֶרֶץ זֶמְלֶה גְרָנִיעֶה
земље границе
[H0776](#) [H7099](#)

Gospode, umnožio si narod, umnožio si narod i proslavio si se, ali si ih zagnao na sve krajeve zemaljske.

16 יְהוָה בָּצָר פָּקְדוֹי לַחֵשׁ זָקוֹן מוֹסְרָךָ לָמוֹ:
× кад-их-кастигаш шапат изливали-су тражили-су-Те у-невољи Господе
[H4148](#) [H3908](#) [H6694](#) [H3068](#)

Gospode, u nevolji tražiše Te, i zvaše pokornu molitvu kad si ih karao.

17 כָּמוֹ הָרָה תִּקְרִיב לְלֵדָתָ תִּחִיל תִּזְעַק בְּחַבְלֶיהָ כֵּן
тако у-боловима-својим виче мучи-се порођају која-се-ближи трудница Као
[H2199](#) [H3205](#) [H7126](#) [H3644](#)

הָיִינוּ מִפְּנֵיךָ יְהוָה: גְּרָנִינוּ מִפְּנֵיךָ יְהוָה:
били-смо пред-Тобом Господе
[H3068](#) [H6440](#) [H1961](#)

Kao trudna žena kad hoće da se porodi pa se muči i više od bola, takvi bejasmo mi pred Tobom, Gospode!

18 הָרִינוּ תִּלְנֹנוּ כָּמוֹ יִלְדָנוּ רִיחַ יְשׁוּעָתָ בַּל- נֵעֲשָׂה
Трудили-смо-се мучили-смо-се као-да смо-родили ветар спасења нисмо донели
[H1077](#) [H3444](#) [H7307](#) [H3205](#) [H3644](#) [H2029](#)

אֶרֶץ וּבַל- יִפְלוּ יִשְׁבִי תִבֵּל:
земљи и-нису пали становници света
[H8398](#) [H3427](#) [H5307](#) [H1077](#) [H0776](#)

Zatrudnesmo, mučismo se da rodimo, i kao da rodismo vetar, nikako ne pomogosmo zemlji, niti padoše koji žive u vasiljenoj.

19 יְחִיו מֵתֵיךָ נִבְלָתִי יְקוּמוּן הַקִּיצוֹ וְרָנֹנוּ שְׁכַנִּי
Оживеће мртви-Твоји тело-моје устаће пробудите-се и-запевајте који-лежите
[H7931](#) [H6974](#) [H5038](#) [H4191](#) [H2421](#)

עֶפְרָה כִּי טָל אֹרֶת טֶלֶף וְאֶרֶץ רְפָאִים תִּפְּיל: ס
у-прашینی јер роса је-Твоја роса-је-Твоја и-земља мртваце избачиће
[H5307](#) [H7496](#) [H0776](#) [H2919](#) [H2919](#) [H6083](#)

Oživeće mrtvi tvoji, i moje će mrtvo telo ustati. Probudite se, i pevajte koji stanujete u prahu; jer je Tvoja rosa rosa na travi, i zemlja će izmetnuti mrtvace.

20

בְּעִרְךָ	(דַּלְתֶיךָ)	וּסְגַר	בְּחֶדְרֶיךָ	בָּא	עַמִּי	לְךָ	
за-собом	врата-своја	×	и-затвори	у-одаје-своје	уђи	народе-мој	Хајде
H1157			H5462	H2315	H0935	H3212	

זַעַם:	(יַעֲבֹר-)	יַעֲבֹר-	עַד-	רֵנַע	כְּמַעֲט-	חָבִי	
гнев	не-прође	×	док	часак	за-мало	сакриј-се	
H2195			H5704	H7281	H4592	H2247	

Haјde narode moј, uđi u kleti svoje, i zaključaj vrata svoја za sobom, prikriј se začas, dokle prođe гnev.

21

הָאָרֶץ	יָשֵׁב-	עֲוֹן	לְפָקֵד	מִמְקוֹמוֹ	יֵצֵא	יְהוָה	הֵנָּה	כִּי-
земаљских	становника	безаконје	да-казни	са-места-Свог	излази	Господ	гле	Јер
H0776	H3427	H5771		H4725	H3318	H3068	H2009	

עַל-	עוֹד	תִּכְסֶּה	וְלֹא-	דָּמְיָה	אֶת-	הָאָרֶץ	וּנְלִתָּהּ	עָלְיוֹ
×	×	више-покривати	и-неће	крв-своју	×	земља	и-откриће	на-њима
	H5750	H3680	H3808	H1818	H0853	H0776	H1540	

ס	הַרוּגֵיהֶּ:
¶	убијене-своје
	H2026

Јер, гле, Господ излази из места свог да походи становнике земаљске за безаконје њихово, и земља ће открити крв своју нити ће више покривати побијене своје.